



ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ ЗАИМСТВОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Рабиева Рухшона Бобожоновна

Магистрант 1 курса

E-mail: ruxshonarabiyeva02@gmail.com

научный руководитель: Муродова Дилдора Арабовна

преподаватель кафедры узбекской и русской филологии

Азиатского Международного Университета,

города Бухары

Аннотация: В тезисах рассматриваются основные хронологические этапы проникновения иноязычной лексики в русский язык — от древнерусского периода до наших дней. На наш взгляд, каждый из этапов заимствования отражает не только языковые контакты, но и конкретный исторический и культурный запрос эпохи, что позволяет говорить о заимствовании как об одном из показателей открытости языковой системы к внешним изменениям. Прослеживается динамика источников заимствования: от греческого и старославянского языков — к тюркским, затем к западноевропейским (голландский, немецкий, французский) и, наконец, к английскому языку на современном этапе. Работа опирается на труды отечественных и зарубежных лингвистов и может быть полезна при изучении курсов исторической лексикологии и культуры речи.

Ключевые слова: заимствование, иноязычная лексика, лексикология, языковой контакт, этапы заимствования, англицизмы, ассимиляция слова.

Annotatsiya: Ushbu tezisdan rus tiliga xorijiy leksikaning kirib kelish bosqichlari — qadimgi rus davridan hozirgi kungacha — ko'rib chiqiladi. Bizningcha, o'zlashtirishning har bir bosqichi nafaqat til aloqalarini, balki davrning aniq tarixiy-madaniy ehtiyojini ham aks ettiradi, bu esa o'zlashtirishni til tizimining tashqi o'zgarishlarga ochiqqligining ko'rsatkichlaridan biri sifatida baholashga imkon beradi. Manbalar dinamikasi kuzatiladi: yunon va qadimgi slavyan tillaridan — turkiy tillarga, so'ngra g'arbiy yevropa tillariga (golland, nemis, fransuz) va nihoyat, hozirgi bosqichda ingliz tiliga. Ish mahalliy va xorijiy tilshunoslarning ishlariga tayanadi hamda tarixiy leksikologiya va nutq madaniyati kurslarini o'rganishda foydali bo'lishi mumkin.

Kalit so'zlar: o'zlashtirish, xorijiy leksika, leksikologiya, til aloqasi, o'zlashtirish bosqichlari, anglitsizmlar, so'zning assimilyatsiyasi.

Annotation: The thesis examines the main chronological stages through which foreign-language vocabulary has entered the Russian language — from the Old Russian period to the present day. In our view, each borrowing stage reflects not only language contact as such but also the concrete historical and cultural demand of its era, which allows borrowing to be treated as one indicator of a language system's openness to external change. The paper traces



the shifting sources of borrowing: from Greek and Church Slavonic to Turkic languages, then to Western European languages (Dutch, German, French), and finally to English at the present stage. The work draws on studies by Russian and foreign linguists and may be useful for courses in historical lexicology and speech culture.

Keywords: borrowing, foreign-language vocabulary, lexicology, language contact, stages of borrowing, anglicisms, word assimilation.

Проблема иноязычных заимствований остаётся одной из наиболее обсуждаемых в отечественном языкознании, поскольку лексический состав языка — наиболее подвижная его часть, наиболее чутко реагирующая на изменения в экономической, политической и культурной жизни общества. Как справедливо отмечал В. В. Виноградов, история словарного состава русского языка неотделима от истории народа — его контактов, войн, торговли и культурного обмена.

Как справедливо отмечал В. В. Виноградов, история словарного состава русского языка неотделима от истории народа — его контактов, войн, торговли и культурного обмена²

Целью настоящих тезисов является не столько перечисление известных фактов, сколько попытка показать заимствование как непрерывный, волнообразный процесс: периоды интенсивного притока иноязычной лексики закономерно сменяются периодами её освоения и адаптации системой языка-реципиента. Мы полагаем, что именно такая волнообразность — а не механическое накопление — лучше всего объясняет, почему одни заимствования полностью ассимилируются и перестают восприниматься как «чужие» (например, тетрадь, школа, сарафан), тогда как другие остаются на периферии словаря.

Первый крупный пласт заимствований связан с принятием христианства в 988 году и последовавшим за ним притоком греческой и старославянской лексики религиозного, книжного и абстрактно-понятийного характера (ангел, икона, философия, грамота). Одновременно, в силу географического соседства и торговых контактов, в древнерусский язык проникают тюркизмы, преимущественно бытового и хозяйственного значения (деньги, лошадь, башмак, сундук)³

На наш взгляд, показательно, что уже на этом раннем этапе заимствование избирательно: греко-старославянская лексика закрепляется прежде всего в книжно-письменной сфере, тогда как тюркизмы входят в устную, бытовую речь. Это разграничение источников по функциональным сферам, по нашему мнению, — устойчивая закономерность, которая впоследствии повторится применительно к другим языкам-донорам.

²Виноградов В. В. Основные этапы истории русского языка // Вопросы языкознания. — 1956. — № 1. — С. 3–24.

³Крысин Л. П. Иноязычные слова в современном русском языке. — М.: Наука, 1968. — С. 18–23.





Второй значительный этап приходится на конец XVII — начало XVIII века и связан с реформами Петра I. Активное развитие флота, армии, науки и администрирования вызвало приток терминологии из голландского (верфь, гавань, руль), немецкого (штаб, лагерь, галстук) и, отчасти, французского языков⁴

Существенно, что заимствования этого периода носят преимущественно терминологический характер и обслуживают конкретные сферы государственного строительства — военное дело, кораблестроение, делопроизводство. Нам представляется важным подчеркнуть, что именно с петровской эпохи заимствование в русском языке приобретает целенаправленный, «государственный» характер: оно уже не только следствие бытовых контактов, но и осознанный инструмент модернизации.

Начиная с конца 1980-х — начала 1990-х годов наблюдается новый, чрезвычайно интенсивный приток англицизмов, охвативший практически все сферы жизни: экономику (маркетинг, менеджмент), технику (компьютер, файл, интернет), повседневный быт (шопинг, кастинг) и молодёжный сленг (хайп, кринж)⁵

Исследователи связывают эту волну с открытостью общества, ускоренным развитием технологий и с общей интернационализацией жизни⁶.

Использованная литература:

1. Аристова В. М. Англо-русские языковые контакты (англизмы в русском языке). — Л.: Изд-во ЛГУ, 1978. — 151 с.
2. Виноградов В. В. Основные этапы истории русского языка // Вопросы языкознания. — 1956. — № 1. — С. 3–24.
3. Дьяков А. И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке // Язык и культура. — 2003. — № 5. — С. 35–43.
4. Крысин Л. П. Иноязычные слова в современном русском языке. — М.: Наука, 1968. — 208 с.
5. Сорокин Ю. С. Развитие словарного состава русского литературного языка: 30–90-е годы XIX века. — М.; Л.: Наука, 1965. — 565 с.

⁴Сорокин Ю. С. Развитие словарного состава русского литературного языка: 30–90-е годы XIX века. — М.; Л.: Наука, 1965. — С. 41.

⁵Аристова В. М. Англо-русские языковые контакты (англизмы в русском языке). — Л.: Изд-во ЛГУ, 1978. — С. 9–15.

⁶Дьяков А. И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке // Язык и культура. — 2003. — № 5. — С. 35–43.

